

BMB

Bundesministerium  
für Bildung

به سیستم مکاتب  
اتریش خوش آمدید

Farsi

Welcome to the Au  
the Austrian scho  
Bienvenue à l'école  
à l'école autrichien  
Bine ați venit la șco  
it la școala austriac  
المدرسة النمساوية  
حما لكم في المدرسة  
Добро пожаловать в ав  
вать в австрийскую шко  
Willkommen in der österr  
der österreichischen Sch  
Добре дошли в австри  
в австрийското училищ  
Avusturya okuluna  
okuluna nos geldin  
Ku soo dhawow nidaamka  
nidaamka dugsigga Austri  
ب اتریش خوش آمدید  
سیستم مکاتب اتریش  
Mirë se vini në shkoll  
ne shkollën austriak  
Марша дог1 ийла шу ав

## والدین عزیز، سرپرستان عزیز،

شما فقط برای مدتی کوتاهی در اتریش بوده اید. چیزهای زیاد زندگی اعم از نظام آموزشی اتریش برای شما جدید است. ازینرو وزارت آموزش اتریش میخواهد اطلاعاتی مهم در مورد رفتن به مدرسه در اتریش را به اطلاع شما برساند. کارمندان آموزشی در مدرسه فرزند شما سوالات شما را با روی باز جواب خواهند داد و میتوانند در صورت نیاز به شما مشاوره دهند.

### ۱. آیا فرزندم میتواند به مدرسه برود؟

تمام کودکانی که سن شان بین ۶ الی ۱۵ سال است و در اتریش زندگی میکنند باید به مدرسه بروند بطور مثال رفتن به مدرسه لازمی است. / این قانون بر کودکان متقاضی پناهندگی و مهاجر اعمال میگردد.

رفتن به مدرسه دولتی بدون هزینه می باشد. مدارس خصوصی نیز وجود دارد، اما آنها هزینه میگیرند.

شما باید فرزندتان را در مدرسه محلی ثبت نام کنید. شما و فرزندتان هنگام روند ثبت نام در مدرسه حاضر باشید در صورتیکه قادر به تکلمبه زبان آلمانی نیستید میتوانید یک مترجم را با خود بیاورید. یک دعوت نامه از مقامات آموزش محلی/ریاست آموزش شهر ویانا برایتان ارسال خواهد شد که در آن برنامه ثبت نام مدارس و مدارک ضروری برایتان تشریح میشود.

به فرزند شما برنامه زمانی داده میشود که نشان میدهد که درسها در هر روز چقدر طول می کشد. اگر فرزند شما مریض است، شما باید به مدرسه اطلاع بدهید. شما موظف هستید در جلسات شورای اولیا و مربیان -در صورت تمایل، همراهی با یک مترجم- شرکت نمایید. در این جلسات، اطلاعات مهمی به شما ارائه می گردد.

در آخر هر امتحان به تمام شاگردان گزارش تحصیلی داده میشود و در آخر هر سال گواهینامه اعطاء میشود. به دستاوردهای هر شاگرد نمره داده میشود که از ۱ الی ۵ میباشد. بالاترین نمره ۱، پائین ترین نمره ۵ است. به کودکانی که هنوز قادر به تکلم زبان آلمانی نباشند نمره داده نمیشود. در تعداد زیادی از مدارس ابتدائی به شاگردان نمره داده نمیشود، اما وضعیت پیشرفت یادگیری کودکان با توضیحات شرح داده میشود.

## ۲ چه کسی به فرزند من کمک خواهد کرد تا زبان آلمانی بیاموزد؟

فرزند شما در صنفی برده جابجا خواهد گردید که مناسب عمر وی باشد. به کودکانبا زبان های مادری مختلف با هم تدریس می شود.

کودکانی که در سن مدرسه رفتن باشند و زبان آلمانی کم بلد باشند یا اصلاً بلد نباشند در مدرسه پذیرفته می شوند و بنام شاگردان غیر عادی آموزش می بینند. به آنها دو سال وقت داده میشود تا دانش اساسی زبان آلمانی را بیاموزند. به آنها در این مدت نمره داده نمی شود، اما به مرحله بعدی مدرسه ارتقا میکنند.

شاگردان غیر عادی میتوانند در دوره های بنام دوره تقویت زبان شرکت کنند. سپس آنها درس های فشرده زبان آلمانی - در گروه های کوچک یا توسط یک معلم ثانوی در کلاس- فرا میگیرند.

بسیاری از مدارس همچنان به زبان مادری کودکان درس میدهند. شما باید فرزندتان را در آنها ثبت نام کنید. درس ها غالباً بشکل دو درس در بعدازظهر داده میشوند. بپرسید که آیا مدرسه ای که فرزند شما میرود به زبان مادری اش درس میدهد؟

## ۳ آیا ما باید کتاب های درسی فرزندان خود را بخریم؟

نخیر، چرا که تمام شاگردان کتاب های تمام دروس را بدون پرداخت پول دریافت میکنند که بخشی از کمپینکتاب درسی می باشد. کودکانی که قادر به تکلم دو زبان باشند کتاب های آلمانی را به عنوان زبان دوم و فرهنگ لغت دو زبانه را دریافت میکنند. در صورتیکه فرزند شما در درس های که به زبان مادری اش داده میشود شرکت می کند، به او همچنان کتاب های درسی معادل داده خواهد شد.

## ۴ فرزند من به کدام مدرسه خواهد رفت؟

### کودکان سن مدرسه

#### مدرسه ابتدایی (VS)

از ۶ الی ۱۰ سال

از سال اول الی سال چهارم مدرسه

کودکانی که سن شان بین ۶ الی ۱۰ سال است به مدرسه ابتدایی برای ۴ سال خواهند رفت. اگر فرزند شش ساله هنوز آماده رفتن به مدرسه نیست، او در کودکستان پذیرفته خواهد شد. به وی یک سال اضافی داده خواهد شد تا با شرایط مدرسه آشنا شود.

#### مدرسه متوسطه جدید (NMS)

مدرسه عمومی آموزش عالی (AHS) - سطح پائین

از ۱۰ الی ۱۴ سال

از سال پنجم الی هشتم مدرسه

بعد از مدرسه ابتدایی، کودکان به مدرسه متوسطه جدید یا مدرسه عمومی آموزش عالی برای ۴ سال خواهند رفت. کودکانی که در ۱۰ سالگی بالاتر به اتریش آمده اند مستقیماً به مدرسه متوسطه جدید یا مدرسه عمومی آموزش عالی سطح پائین طبق سن شان پذیرفته خواهند شد.

مدرسه متوسط جدید باید تمام شاگردان را قبول کند، اما مدرسه عمومی آموزش عالی حق دارد که متقاضیان را رد کند.

شاگردانیکه با موفقیت مدرسه متوسطه جدید یا مدرسه عمومی آموزش عالی سطح پائین را پس از ۴ سال تکمیل میکنند، میتوانند تحصیلاتشان را در متوسطه های پیشرفته یا مدارس عالی ادامه دهند.

#### مکتب پولی تکنیک (PTS)

از ۱۴ الی ۱۵ سال

سال نهم مدرسه

شاگردانی که به مدرسه پیشرفته میروند تحصیل اجباری شان را در پلی تکنیک یا مدرسه علوم یک ساله محلی خواهند خواند. در این سال آخر آموزش اجباری مدرسه، شاگردان برای زندگی کاری آماده می شوند.

آموزش خاص  
از ۶ الی ۱۵ سال  
سال اول تا سال نهم مدرسه

به مدارس در سن مدرسه که نیازمندی های خاص آموزشی ۵ (مثل ناشنوایی یا نابینایی) داشته باشند توجه صورت گیرد. آنها میتوانند به مدارس خاص در یکی از مدارس ذیل - بسته به سنشان- ثبت نام کنند: مدرسه ابتدایی، مدرسه متوسطه جدید (NMS)، مرحله پائینی مدرسه عمومی عالی آموزشی (AHS)، و یا مدرسه پلی تکنیک، یا مدرسه علوم محلی یک ساله.

انتخاب های ذیل پس از تکمیل کردن دوره اجباری مدرسه میسر است:

مدرسه فنی و حرفه ای  
از سن ۱۵ سالگی

پس از تکمیل آموزش اجباری ( ۹ سال)، جوانان میتوانند برای حرفه فنی آموزش ببینند. آنها باید یک شرکت را پیدا کنند که آنها را به عنوان کار آموز قبول کند و همزمان به مدرسه فنی و حرفه ای نیز بروند. این بصورت مشخص تا زمانی که کار آموزی ادامه یابد، ادامه خواهد داشت ( از ۲ تا ۴ سال). در مدرسه فنی و حرفه ای، مهارت های عملی که در شرکت نیاز است از طریق علم نظری ارایه میگردد. امتحان نهایی کار آموزی از شاگرد خواهد خواست تا مهارت های تدریس شده را اجرا کند . در اتریش، تقریباً ۲۰۰ نوع دوره های کارآموزی وجود دارد

پناهجویان جوان فقط میتوانند در دوره کار آموزی که بنام ۶ مهارت قبل از کارمندی یاد میگردد ثبت نام شوند. تخصص هایی وجود دارد که در آنها به کارگر ها ضرورت فوری است.

## مدارس پیشرفته

مدارس پیشرفته مکلف به پذیرش متقاضیان نیستند. مدیر مدرسه تمام تصمیمات مربوط به پذیرش را میگیرد. ازینرو گاهگاه برای جوانانی که در دوره آموزش اجباری نیستند آسان نیست تا تحصیلشان را جدا از آموزش کشور شان ادامه دهند، بخصوص اگر قادر به تکلم زبان آلمانی نباشند. در اصل، اما این ممکن است در مدارس پیشرفته بعنوان شاگرد غیر عادی پذیرفته شود. اگر شما از کشور اصلی تان مدرک دارید، لطفاً آن را هنگام ثبت نام با خود بیاورید.

## مدرسه عالی عمومی آموزشی (AHS) - مرحله عالی

از ۱۴ الی ۱۸ سال

پس از مدرسه متوسطه جدید، دوره پائین مدرسه عمومی عالی آموزشی، جوانان میتوانند دوره تحصیلی خویش را در دوره بالای مدرسه عمومی عالی آموزشی ادامه دهند. مدرسه عمومی عالی آموزشی، آموزش عمومی خوب یفراهم میکند. برای ۴ سال ادامه می یابد و با امتحان نهایی ترک مدرسه اتریش (Matura) خاتمه می یابد. دارنده Matura واجد شرایط درس خواندن در دانشگاه، کالج های فنی یا کالج های آموزشی میباشد.

## مدارس فنی و حرفه ای

مدارس مختلف در بخش های تجارت، علوم فنی، گردشگری، اجتماعی و دیگر زمینه ها موجود است.

## مدارس متوسطه فنی و حرفه ای (BMS)

از ۱۴ ساله ۱۷ (۱۸) سالگی

مدارس متوسطه فنی و حرفه ای (یا کالج های فنی) آموزش تخصصی و آموزش عمومی را ارائه می دهند. این ها برای ۳ الی ۴ سال ادامه می یابند و با امتحان نهایی پایان می یابند. پس از آن میتوان به زندگی عملی وارد شد یا خود را آماده ثبت نام در دوره پیشرفته برای تکمیل کردن تحصیل در مدارس عالی فنی و حرفه ای کرد.

## مدارس عالی فنی و حرفه ای (BHS)

از ۱۴ الی ۱۹ سال

مکاتب آموزش فنی عالی آموزش عالی حرفه ای و آموزش خاص عمومی را ارائه می کند. آنها برای مدت ۵ سال ادامه می یابند و با تکمیل مدرسه و امتحان دیپلم پایان می یابند. این امتحان دارنده آن را واجد شرایط درس خواندن در دانشگاه ها، کالج های فنی یا کالج های تربیت معلم می سازد.



Erhältlich unter

[www.schulpsychologie.at/bildungsinformation](http://www.schulpsychologie.at/bildungsinformation)

auch in folgenden Sprachen:

Albanisch

Arabisch

Bulgarisch

Deutsch

Englisch

Französisch

Rumänisch

Russisch

Somali

Tschetschenisch

Türkisch

حق نشر و امتیازات  
صاحب رسانه، ناشر و ویرایشگر:  
وزارت فدرال معارف

۱۰۱۰ ویانا

تلفن: +۴۳ ۱ ۵۳۱ ۰۰۲۰

نشانی اینترنتی

[www.bmb.gv.at](http://www.bmb.gv.at)

طرح بندی: BKA Design & Grafik

چاپ: One2print / DI Hans A. Gruber KG

ویانا، ۱۷/۲۰۱۶

ویرایش دوم